

Isa

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מֶלֶךְ- цар H4428	רְצִין Рецин H7526	עָלָה крену H5927	יְהוּדָה Јуде H3063	מֶלֶךְ цара H4428	עֲזִיָּהוּ Озије H5818	בֶּן- сина H3147	יּוֹתָם Јотам H3147	בֶּן- сина H3147	אָחָז Ахаза H0271	בֵּינֵי у-дане H3117	וַיְהִי И-би H1961	1
עָלֶיהָ против-њега H4421	לְמַלְחָמָה у-рат H4421	יְרוּשָׁלַם на-Јерусалим H3389	יִשְׂרָאֵל Израела H3478	מֶלֶךְ- цар H4428	רִמְלִיָּהוּ Ремалијин H7425	בֶּן- син H3147	וּפְקָה и-Фекај H6492	אַרָם Арама H0758	וְלֹא али-није H3808	יָכֹל могао H3201	וְהָלַחְתָּם да-га-освоји H3201	עָלֶיהָ: њега H3201

U vreme Ahaza sina Jotama sina Ozije cara Judinog dođe Resin car sirski i Fakej sin Remalijin car Izrailjev na Jerusolim da ga biju, ali ga ne mogoše uzeti.

אֶפְרַיִם Јефремовој H0669	עַל- на-земљи H0669	אַרָם Арам H0758	נַחָה Утаборио-се H5117	לְאֹמֵר говорећи H0559	דָּוִד Давидовом H1732	לְבַיִת дому H5046	וַיִּגָּד И-јављено-је H5046	8
מִפְּנֵי- пред H6440	יַעַר шуме H6086	עֲצֵי- дрвећа H5128	כְּנוֹעַ као-што-дрхте H5128	עַמּוֹ народа-његовог H5128	וּלְבָב и-срце H3824	לְבָבוֹ срце-његово H3824	וַיִּנֶּע И-задрхтало-је H5128	רִיחַ: ветром H7307

I dođe glas domu Davidovom i rekoše: Sirija se složi s Jefremom. A srce Ahazovo i srce naroda njegovog ustrepta kao drveće u šumi od vetra.

יְשׁוּבוּשָׁאָר и-Шеар-Јашув H7610	אֵתָהּ ти H0271	אָחָז Ахазу H0271	לְקִרְיָת у-сусрет H7125	נָא дакле H4994	צֶא- Изађи H3318	יִשְׁעִיָּהוּ Исаији H0413	אֶל- × H0413	יְהוָה Господ H3068	וַיֹּאמֶר И-рече H0559	9
כּוֹבֵס: бељаревиг H3526	שָׂדֶה поља H4546	מִסְלַת пут H0413	אֶל- на H0413	הַעֲלִיזָנָה језера H1295	הַבְּרֶכֶת горњег H1295	תְּעַלֵּת канала H1295	קֵצֵה крај H0413	אֶל- на H0413	בְּנֵךְ син-твој H0413	

Tada reče Gospod Isaiji: Izađi na susret Ahazu, ti i Sear-jasuv, sin tvoj, nakraj jaza gornjeg jezera, na put kod polja beljarevog.

מִשְׁנֵי од-два H8147	יָרֵךְ клоне H7401	אֶל- нека-не H0408	וּלְבָבְךָ и-срце-твоје H3824	תִּבְרָא бој-се H3372	אֶל- не H0408	וְהִשְׁקֵט и-буди-миран H8252	הַשְּׁמֵר Пази H8104	אֵלָיו му H0413	וַאֲמַרְתָּ И-реци H0559	4
וּבֶן- и-сина H0758	וְאַרָם и-Арама H0758	רְצִין Рецинова H7526	אָף гнева H0639	בְּחַרְרִי- од-жарког H2750	הָאֵלֶּה ових H0428	הָעֵשׂוּיִם које-се-пуше H6226	הָאוֹרֵיִם главња H0181	זַנְבֹּת repћа H2180	רִמְלִיָּהוּ: Ремалијиног H7425	

I reci mu: Čuvaj se i budi miran, ne boj se i srce tvoje neka se ne plaši od dva kraja ovih glavni što se puše, od raspaljenog gneva Resinovog i sirske i sina Remalijinog.

12 וַיֹּאמֶר אַחַז לֹא־ אֶשְׂאֵל וְלֹא־ אֲנִסָּה אֶת־ יְהוָה: 12
 Господа × кушати нити-ћу тражити Нећу Ахаз Али-рече
[H3068](#) [H0853](#) [H5254](#) [H3808](#) [H7592](#) [H3808](#) [H0271](#) [H0559](#)

A Ahaz reče: Neću iskati, niti ću kušati Gospoda.

13 וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ־נָא בְּיַד דָּוִד זָר־יְעָלֵם מִכֶּם הֲלֹאֲתֶם אֲנִשִּׁים 13
 И-рече Слушajte дакле доме Давидов Зар-је-мало за-вас што-замарате људе
[H0559](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1732](#) [H4592](#) [H3811](#) [H0376](#) [H3811](#)

כִּי תֵלְאוּ נָם אֶת־ אֱלֹהֵי: 13
 па ћете-замарати и још Бога-мог
[H3811](#) [H1571](#) [H0853](#) [H0430](#)

Tada reče Isaija: Slušajte sada, dome Davidov; malo li vam je što dosađujete ljudima, nego dosađujete i Bogu mom?

14 לָכֵן יָתֵן אֲדֹנָי הוּא לָכֵם אוֹת הַנְּהַי הָעֲלֵמָה תְּרָה וְיֹלְדֶת בִּן 14
 Зато даће Владика сам вам знак Ево девоца и-родиће сина
[H5414](#) [H0136](#) [H1931](#) [H0226](#) [H2009](#) [H5959](#) [H3205](#)

וְקָרָאתָ עִמּוֹ אֵל: 14
 и-назваће Емануил
[H7121](#) [H8034](#) [H6005](#) [H6005](#)

Zato će vam sam Gospod dati znak; eto devojka će zatrudneti i rodiće Sina, i nadenuće Mu ime Emanuilo.

15 חֲמֵאָה וְדָבָשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאִסׁ בָּרָע וּבָחַר בְּטוֹב: 15
 Масло и-мед ће-јести док-не-научи зло да-одбаци добро и-да-изабере
[H1706](#) [H0398](#) [H3045](#) [H0977](#)

Maslo i med ješće, dok ne nauči odbaciti zlo a izabrati dobro.

16 כִּי בְטָרָם יִדַע הַנֶּעֱרַר מֵאִסׁ בָּרָע וּבָחַר בְּטוֹב 16
 Јер пре-него-што дете научи да-одбаци зло и-да-изабере добро
[H2962](#) [H3045](#) [H5288](#) [H0977](#)

תֵּעֹזֵב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵתָהּ קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ: 16
 биће-напуштена земља од-које се-ти гадиш пред-оба њена цара
[H0127](#) [H6440](#) [H8147](#) [H4428](#)

Jer pre nego nauči dete odbaciti zlo a izabrati dobro, ostaviće zemlju, na koju se gadiš, dva cara njena.

17 יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־ עַמֶּךָ וְעַל־ בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר 17
 Довести-ће Господ и-на на-тебе и-на народ-твој и-на дом оца-твог дане какви
[H0935](#) [H3068](#) [H0001](#) [H3117](#)

לֹא־ לָמִיּוֹם בָּאוּ סוּר־ אֲפָרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר: 17
 нису од-дана долазили кад-се-одвојио Јефрем од Јуде цара асирског
[H3808](#) [H0935](#) [H3117](#) [H5493](#) [H0669](#) [H3063](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0804](#)

פ
 ו

Gospod će pustiti na te i na narod tvoj i na dom oca tvog dane, kakvih nije bilo otkad se Jefrem odvoji od Jude, preko cara asirskog.

18 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָק יְהוָה לְזָבוּב אֲשֶׁר בְּקִצָּה יְאֵרֵי
 И-биће у-дан тај да-ће-завиждати Господ муви река на-крају која-је
 H1961 H3117 H1931 H8319 H3068 H2070 H2975

מִצְרַיִם וְלִדְבוּרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר:
 мисирских и-пчели која-је у-земљи асирској
 H4714 H1682 H0776 H0804

I tada će Gospod zazviždати муvama koje su nakraj reka misirskih, i pčelama koje su u zemlji asirskoj;

19 וְכָאוּ וְנָחוּ כָּל־ם בְּנִחְלָי תְּבוֹתוֹת וּבְנִקְיָי הַסְּלָעִים וּבְכָל־
 И-доћи-ће и-сести све у-долинама стрмим и-у-пукотинама стена и-на-свим
 H0935 H5117 H3605 H1327 H5357 H5553 H3605

הַנְּעֻצוּצִים וּבְכָל־ הַנְּהַלְלִים:
 трњем и-на-свим пашњацима
 H5285 H3605 H5097

i doći će i popadaće sve u puste doline i u kamene raseline i na sve česte i na svako drvece.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִנְלַח אֲדָנִי בְּתֵעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר בְּמִלְּוֹ
 У-дан тај обриће Владика бритвом најмљеном с-оне-стране Реке то-јест-царем
 H3117 H1931 H1548 H0136 H8593 H7917 H5676 H5104 H4428

אַשּׁוּר אֶת־ הָרֹאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם אֶת־ תְּנִקֵּן תִּסְפֹּה:
 асирским × главу и-длаке ногу и па-чак и браду ће-уклонити
 H0853 H0804 H8181 H7272 H1571 H0853 H2206 H5595

Tada će Gospod obrijati бритвом zakupljenom ispreko reke, carem asirskim, glavu i dlake po nogama, i bradu svu.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְחִיה־ אִישׁ עֹזֶלֶת בְּקָר וּשְׁתֵי־ צֹאן:
 И-биће у-дан тај да-ће-човек-држати једног јунца крављу и-две овце
 H1961 H3117 H1931 H2421 H0376 H1241 H8147 H6629

I tada ko sačuva kravicu i dve ovce,

22 וְהָיָה מֵרֵב מְלֶכָה עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכֵל חֵמָאָה כִּי־ חֵמָאָה וּדְבֶשׁ
 И-биће од-обиља млека-што-дају масла да-ће-јести кајмак кајмак и-мед
 H1961 H7230 H2461 H0398 H1706

יֹאכֵל כָּל־ הַנּוֹתֵר בְּקָרֵב הָאֶרֶץ:
 ће-јести свако ко-преостане у земљи
 H0398 H3605 H3498 H0776 H7130

od mnoštva mleka što će davati ješće maslo; jer maslo i med ješće ko god ostane u zemlji.

23 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְהִינָה כָּל־ מְקוֹם אֲשֶׁר יְהִינָה שָׁם אֶלֶף נֶפֶן
 И-биће у-дан тај да-ће-свако место × где је-било тамо хиљаду чокота
 H1961 H3117 H1931 H1961 H3605 H4725 H8033 H0505 H1612

בְּאֶלֶף כֶּסֶף לְשִׁמִּיר וְלִשְׂתִּית יְהִינָה:
 за-хиљаду сребрника трњем и-чичком зарастити
 H0505 H3701 H8068 H7898 H1961

I tada će svako mesto gde ima hiljadu čokota za hiljadu srebrnjaka zarasti u čkalj i trnje.

24 בַּחֲצִים וּבְקִשָׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־ שְׁמִיר וְשִׂית תְּהִינָה כָּל־
 Са-стрелама и-луком ће-се-долазити тамо трње и-чичак ће-бити по-свој
 H2678 H7198 H0935 H8033 H8068 H7898 H1961 H3605

הָאֶרֶץ:
 земљи
 H0776

Sa strelama i s lukom ići će se onamo, jer će sva zemlja biti čkalj i trnje.

שְׁמִיר	יִרְאָת	שָׁמָּה	תָּבוֹא	לֹא־	יַעֲדִיּוֹן	בַּמַּעֲדָר	אֲשֶׁר	הַהָרִים	וְכָל	25
од-трња	страх	тамо	на-њих-доћи	неће	копају	се-мотиком	које	горе	А-све	
H8068	H3374	H8033	H0935	H3808		H4576		H2022	H3605	
	פ	שָׁה:	וּלְמִרְמָס	שׂוֹר	לְמִשְׁלַח	וְהָיָה		וְנִשִּׁית		
	א	оваца	и-за-гаеење	говеда	за-испасање	већ-ће-то-бити		и-чичка		
		H7716	H4823	H7794		H1961		H7898		

A na sve gore koje su se kopale motikom, na njih neće doći strah od čkalja i trnja, nego će biti ispust volovima i gaziće ih ovce.